

Dans votre intérêt

faites  
VOS ACHATS  
à la



# L'ECHO DE LA ROBERTSAU

Bulletin d'information de  
l'Association de Défense  
des Intérêts de la Robertsau

Bureau: 19a, rue Chevalier Robert, Robertsau  
Permanence chaque 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> samedi du mois de 15 à 17 h

Responsable de la publication:  
M. Raymond FELIX • 42, rue de l'III, Strasbourg-Robertsau, tél. 31.14.91



Tél (88) 36 53 68

► 103 ◀  
route de La Wantzenau  
ROBERTSAU  
et aussi  
► 1 ◀ quai König  
STRASBOURG  
Formation accélérée  
Code et tests  
permanents

## Notre Association en 1981

C'est un fait que l'opinion publique et les élus locaux sont de plus en plus sensibles aux problèmes d'aménagement urbain, de cadre de vie et, en un mot, de la qualité de la vie de notre faubourg.

Cette sensibilité accrue à la qualité de la vie, se prolonge en revendications plus ou moins heureuses de responsabilités, comme en témoigne le développement de notre association et de nos différentes actions.

Bien sûr, au niveau de notre localité nous avons des problèmes qui ne seront pas résolus d'un jour à l'autre surtout pas dans les conditions qui existent au niveau de la Municipalité actuelle.

C'est vrai, que notre association attend ainsi un changement sur le plan de notre région. C'est aussi vrai, qu'une association comme la nôtre, doit pouvoir être présente dans les commissions de travail de la Municipalité quand il s'agit de prendre des décisions qui concernent le cadre de vie, l'environnement de notre quartier.

Il y a quand même une lueur d'espoir pour notre association puisque de nouveaux statuts vont être définis par le Gouvernement au début de l'année prochaine. Nous voulons que notre Association rentre dans le cadre de la participation, qu'elle soit protégée et respectée. Le problème de la vie locale ce n'est pas seulement le problème de telle ou telle Municipalité. On peut étendre certaines responsabilités à l'échelon « inférieur », c'est-à-dire aux associations.

A plusieurs reprises nous avons dit qu'une association de quartier ne doit pas être une association contestataire mais une aide précieuse pour résoudre les problèmes existants. Nous savons que notre rôle n'est pas toujours facile vis-à-vis d'une Municipalité dont l'attitude est parfois décevante.

Prenons par exemple le problème de la rue de l'Anguille. Notre association défend avec acharnement les riverains de ce quartier à qui la Municipalité veut exproprier les terrains. A la question quel est le fondement de l'expropriation ? qu'elle est sa légitimité ? la réponse aujourd'hui est simple : utilité publique. On aurait tort d'en rester à cette permanence formelle. La notion d'utilité publique s'est, en effet, profondément transformée, à la fois dans son contenu et dans ses justifications théoriques.

Mais le problème de la rue de l'Anguille peut se reproduire demain dans un autre quartier. Pour cette raison nous mettons en garde les habitants de notre faubourg et nous les appelons à rejoindre les rangs de notre association qui, plus forte, pourra mieux les défendre.

L'avenir de la Robertsau ne peut être indifférent à personne.

Le Président : R. FELIX

## Unsere Vereinigung, 1981

*Es ist eine Tatsache dass sowohl die öffentliche Meinung wie auch die lokalen Gewählten, mit immer mehr Empfänglichkeit die Probleme der Gestaltung des Lebensrahmens, in einem Wort, der Lebensqualität in unserem Vorort, erfassen.*

*Diese Empfindlichkeit gegenüber einer so wichtigen Frage, erzeugt die Forderung von mehr oder weniger glücklichen Verantwortungen, wie es die Entwicklung unserer Vereinigung und ihre verschiedenen Aktivitäten bezeugt.*

*Selbstverständlich haben wir im Rahmen unseres Vorortes Probleme, welche nicht von einem Tag auf den anderen gelöst werden, dies umso mehr in den Verhältnissen der heutigen Gemeindeverwaltung.*

*Es stimmt, unsere Vereinigung erwartet Änderungen auf Ebene der Region. Mehr denn je stimmt es, eine Vereinigung wie die unsrige, muss anwesend sein können, wenn es darum geht in den Arbeitskommissionen der Gemeinde Beschlüsse zu fassen welche unseren Lebensrahmen betreffen. Auch besteht diesbezüglich ein Hoffnungsschimmer da die neuen Statuten Anfang nächstes Jahr durch die Regierung bestimmt werden. Wir wollen dass unsere Vereinigung in den Rahmen der Mitbestimmung einbezogen wird, dass man ihr Schutz und Respekt gewährt. Das Problem des lokalen Lebens ist nicht nur das Problem dieser oder jener Gemeindeverwaltung, man kann gewisse Verantwortungen auf eine «untere» Stufe ausdehnen, und zwar auf die Viertelvereinigungen.*

*Schon etliche Male haben wir betont dass eine Viertelvereinigung keine Vereinigung von Kontestierenden sein soll, sondern eine kostbare Hilfe um die bestehenden Probleme zu lösen. Wir wissen dass unsere Rolle nicht immer leicht fällt gegenüber einer Gemeinde deren Haltung oftmals enttäuschend ist.*

*Nehmen wir das Problem der rue de l'Anguille. Mit Leidenschaft verteidigt die A.D.I.R. die Anwohner dieses Viertels denen die Gemeindeverwaltung mit Bodenenteignungen droht. Auf die Frage welches sind die Gründe und die Legitimität dieser Enteignungen, lautet die Antwort heute sehr einfach : öffentlicher Nutzen.*

*Er wäre falsch, würde man sich mit dieser permanenten Formel zufriedengeben. Dieser alteingesessene Begriff hat sich mit der Zeit tief verändert, sowohl in seinem Inhalt wie in seinen theoretischen Rechtfertigungen.*

*Das Problem der rue de l'Anguille kann sich morgen jedoch anderswo stellen ! Deshalb lenken wir die Aufmerksamkeit unserer Mitbürger auf diese Fragen und appellieren an sie die Reihen unserer Vereinigung zu stärken. Je zahlreicher wir sind, desto besser können wir sie verteidigen.*

*Die Zukunft der Robertsau kann niemanden gleichgültig sein.*

Le Président : R. FELIX

## L'ASSOCIATION DE DÉFENSE DES INTÉRÊTS DE LA ROBERTSAU

*vous souhaite un Joyeux Noël et  
vous présente ses meilleurs vœux  
pour la Nouvelle Année.*



## AUTO-ÉCOLE RENÉ WEBER

TOUS PERMIS

clients pris à domicile  
ou au lieu de travail

► tél. 31.05.70 ◀

4, RUE DE LA PAPETERIE • STRASBOURG-ROBERTSAU



Soins du cheveu  
Coupes  
classiques et  
modernes  
Brushing

109, r de la Wantzenau  
67000 STRASBOURG-  
ROBERTSAU  
tél. (88) 31.45.30

POMPES FUNEBRES

## Eugène ACKER

10, quai des Pêcheurs  
67000 STRASBOURG tél. (88) 35.42.34 et 35.67.62

et  
83, rue Bœcklin  
67000 ROBERTSAU tél. (88) 31.52.02

### ● PERMANENCE :

Enterrements - Incinérations - Exhumations  
Transport de corps toutes destinations  
Articles funéraires

Aux familles éprouvées, la maison offre ses services  
avec compétence et discrétion

REMISE 5% sur cercueil et fleurs artificielles



Association des Commerçants  
et Artisans de la Robertsau

## L'A.C.A.R.

présente à sa fidèle clientèle  
ses meilleurs vœux pour les fêtes de fin d'année

BOULANGERIE \* PATISserie

## Albert VEIT

84, route de La Wantzenau  
Strasbourg-Robertsau

tél. 31.19.13

► ENTREPRISE DE RAMONAGE ◀

## J. KIEFFER

MAITRE-RAMONEUR (dipl.)  
2, rue E.-Maechling tél. 31.15.15  
Strasbourg-Robertsau

se recommande pour

- tous travaux de ramonage  
de cheminées et appareils de chauffage
- vérifications et expertise de conduits de fumée
- certificats de conformité, etc.

FABRICATION MÉCANIQUE EN TREILLIS DE FIL DE FER

Spécialités

- Erection de clôtures complètes
- Clôtures d'enceintes
- Stade, Tennis, etc...
- Grilles en tous genres :
- Ondulé, Simple
- Torsion
- Bordure parisienne

## KRIEGER RIMMELIN

35, rue Bœcklin • Strasbourg-Robertsau • tél. 31.15.29

BOUCHERIE / CHARCUTERIE

## Raymond Koscher

203, route de La Wantzenau  
près Sainte-Anne  
Strasbourg-Robertsau tél. 31.19.32

SPECIALITE JAMBON ET PATE EN CROUTE / livraison à domicile

ATELIER DE REPARATIONS ET CARROSSERIE

## Garage Paul Munch

agent spécialisé  
CITROEN

177, route de La Wantzenau / 67000 ROBERTSAU  
tél. 31.06.01



## R. Lachenmaier

39, rue Bœcklin  
ROBERTSAU tél. 31.06.25

# Petites nouvelles du Läuch

LA CONSTRUCTION DU  
« PETIT CENTRE D'ANIMATION ET DE LOISIRS »

a enfin démarré en octobre dernier ! 20 ans après la démolition de la salle de l'Orangerie qu'elle devait remplacer pour permettre les activités d'une vingtaine d'Associations de la Robertsau. Mais la petite salle polyvalente de 200 m<sup>2</sup> qui constitue l'essentiel de la première tranche... en attendant la 2<sup>e</sup> et la 3<sup>e</sup> tranche pour l'an 2000 ! ne satisfait que partiellement les besoins du quartier (17.000 habitants). Signalons que le village de Lampertheim de 1.700 habitants (soit 10 fois moins) a inauguré récemment avec M. Hoeffel une salle de 800 m<sup>2</sup> et des locaux annexes en plus ! Soit une salle 4 fois plus grande pour 10 fois moins d'habitants, il n'y a pas confusion de chiffres ! Mais enfin, c'est toujours mieux que rien ! Il faut se contenter du peu que l'on veut bien nous donner ! Nous avons proposé à la Ville d'ajouter un espace de jeux pour les enfants au Sud-Est du bâtiment. Espérons que l'on trouvera les crédits nécessaires à cet aménagement ! Est-ce que M. Hoeffel viendra aussi à la Robertsau pour inaugurer notre « petite salle polyvalente » ?

ET DE LA GRANDE SALLE DE SPORTS

Le chantier à côté de la piscine avance rapidement. Les grands murs en béton massif donnent une impression colossale ! M. l'Adjoint au Maire chargé des Sports et Président de l'ASL Robertsau s'en occupe personnellement pour que tout soit prêt pour l'année prochaine...

LA SALLE DE SPORTS DES POMPIERS DE LA CITE DE L'ILL

est entièrement terminée. Décidément les « SPORTIFS » sont gâtés ! Espérons que le nouveau gouvernement pensera aussi un peu à la culture et à l'amélioration de l'enseignement pour nos enfants.

LA NOUVELLE ECOLE BOECKLIN

dont l'urgente nécessité est reconnue par tous les responsables de l'enseignement depuis 1975... mais n'est toujours pas sortie des dossiers des Services de la Ville. Il a fallu 8 ans pour déclarer le projet d'utilité publique le 11 septembre 1981... Combien de temps faudra-t-il encore pour la construire et régler ce problème vital pour les 1.000 élèves fréquentant actuellement l'Ecole Bœcklin dans des conditions très difficiles ? L'année de l'Enfant c'était en 1979 ! Depuis, la Ville de Strasbourg a certainement oublié nos enfants de la Robertsau ! Il paraît que le projet prévoit encore une autre Salle de Sports à côté des nouvelles Ecoles « Maternelle » et « Élémentaire » derrière l'Eglise Protestante. En attendant des centaines d'enfants doivent se déplacer tous les jours sur des routes dangereuses : il y a 1 km 500 entre l'Ecole Bœcklin et la piscine.

DES PISTES CYCLABLES ET DES PETITES RUES A SENS UNIQUE

Pour assurer la sécurité des piétons et des cyclistes de la Robertsau soumis aux risques d'un trafic de voitures de plus en plus intense il faudrait :

- à moyen terme prévoir de nouvelles voiries de desserte pour les nombreux logements qui se construisent à la Robertsau par exemple Rue des Jardiniers, Rue de la Carpe Haute ou Rue Himmerich ou des projets sont en cours,
- ou alors mettre ces petites rues à sens unique en prévoyant un minimum d'aménagements : des pistes réservées pour les piétons et les cyclistes. D'autre part dans ces petites rues la vitesse devrait être limitée à 40 km/heure.

Les associations de parents d'élèves nous ont signalé de nombreux accidents dont sont victimes les enfants ainsi que les personnes âgées qui souvent se déplacent en vélo et nous ont demandé d'intervenir auprès des Services de la Ville.

Il y a 2 ans on a beaucoup parlé de pistes cyclables : 1 embryon de 200 m a été réalisé en 1979 Rue de l'Ill à l'occasion d'une élection mais depuis la piste est restée à l'état embryonnaire et ne sert pas à grand'chose !...

Nous suggérons d'étudier et de réaliser :

- une piste cyclable de la Cité de l'Ill vers le centre à travers le Dœrnel (souhait exprimé par les riverains excédés par l'important trafic de voitures transitant à travers le Dœrnel sur des routes trop exigües pour ce trafic et qui sont décidés à agir),
- une piste cyclable le long de la Route de la Wantzenau vers la piscine et le « Parcours de la Santé » au Fuchs am Buckel pour les enfants des écoles et les sportifs.

ATTENTION DANGER

Signalons aussi le danger du virage du Mullerhof Route de la Wantzenau où a été installé un panneau lumineux de limitation de vitesse mais qui n'empêche pas les automobilistes de rater le virage mal relevé et de démolir la clôture de M. X. pour la 5<sup>e</sup> fois en 3 ans ! La mise en place de glissières de sécurité s'impose ici !... comme sur la

pointe Route de la Wantzenau-Allée Kastner où la clôture a aussi été démolie de nombreuses fois. Faut-il attendre qu'un piéton un jour se fasse écraser pour faire quelque chose ?

ROUTE E.D.F.

Elle n'est toujours pas ouverte officiellement à la circulation malgré les diverses interventions de l'ADIR. Elle permettrait pourtant d'éviter le transit de nombreux véhicules à travers la Robertsau. Les voitures et les camions circulent à grande vitesse car ils savent que les gendarmes ne font pas de contrôles mais il faut aussi qu'ils sachent qu'ils ne sont pas couverts par leur assurance en cas d'accident !...

La route ne faisant que 6 m de large est très dangereuse pour les cyclistes. Nous proposons de l'élargir de 2 m en ajoutant une piste cyclable pour les nombreux cyclotouristes qui font un tour dans la forêt du Rhin.

ESPACES VERTS

Le « Parcours de Santé » et la forêt de la Robertsau sont de plus en plus fréquentés par les Strasbourgeois. Voilà au moins un point positif ! On peut se demander, certains jours, s'il ne faut pas doubler le parcours tellement il y a du monde et surtout le parking devient trop petit.

S'il y avait une piste cyclable les sportifs viendraient sûrement en vélo. Le parcours usé par les milliers de coureurs mériterait un entretien pour améliorer l'écoulement des eaux par temps de pluie. Une partie des obstacles a déjà été refait ou amélioré !... Il faut continuer.

Par contre il y avait un beau terrain de loisirs à droite à la sortie de la forêt vers la Wantzenau qui a été monopolisé pour quelques chiens du « Dobermann Club » qui viennent de temps en temps le dimanche matin pour se détendre... au détriment de dizaines de familles qui s'installaient sur ce terrain dès les premiers rayons de soleil pour leur plus grand bonheur. On y a mis une barrière et un fossé autour. C'est paraît-il pour que les nomades ne s'y installent plus. Cela dérange les chiens et leurs propriétaires. Ne pourrait-on pas trouver une solution permettant l'ouverture des barrières au moins les beaux jours pour les familles et leurs enfants ! Les garde-champêtres qui circulent à travers la forêt pourrait certainement rendre ce service à de nombreux familles.

PARC ET CHATEAU POURTALS

Le « Parc Pourtals » acquis par la Ville en 1974 n'est pas encore ouvert officiellement au public. Mais les travaux sont en cours et l'aménagement avance doucement mais sûrement !... L'allée centrale est enfin aménagée pour le plaisir de nombreux promeneurs qui ont profité de la splendeur des barrières au moins les beaux jours pour les habitants là aussi que l'on pense aux enfants et que l'on aménage une ou deux aires de jeux avec quelques bancs.

Il semble que l'on ait abandonné l'aménagement de la pièce d'eau et du Canal des Français, ce que nous regrettons.

Comme demandé par l'ADIR dès 1978 des parkings ont été aménagés au courant de l'année 1981 Rue Kempf et Rue Mélanie mais peu de temps après ce dernier a été démolí par les travaux de pose du gazoduc et depuis n'a pas été réfectionné ! Les vannes du gazoduc implantées devant le Parc Pourtals défigurent ce beau site. On pourrait peut-être les cacher derrière des plantations.

Récemment il était une fois de plus question de l'avenir du Château Pourtals suite au conflit entre la troupe des Ballardins du Rhin localitaire pour un an des installations et le propriétaire le Docteur Leiberich de Heidelberg (RFA) qui ne voulait plus reconduire le bail.

Il envisage de vendre la propriété et serait prêt à la céder à la Ville ou à une autre collectivité publique. Il donnerait la préférence pour une utilisation à vocation culturelle ou artistique.

M. BRUNSCHWEILER Marc, Conseiller Général a lancé l'idée d'un « Centre Culturel Européen » qui fait son chemin et qui pourrait se concrétiser début 1982.

L'ADIR estime que la propriété avec les 5 ha devrait être réunie au Parc de 20 ha dont la Ville est déjà propriétaire et que des mesures devraient être prises pour sauvegarder le Château et les dépendances, qui menacent de tomber en ruines.

MAISON NATALE DE L. G. BINGER AU 43, RUE DE LA CARPE HAUTE

En 1980, année du Patrimoine, la Ville et le propriétaire des lieux s'étaient engagés à maintenir et à restaurer cette belle bâtisse datant du XVIII<sup>e</sup> siècle ou naquit en 1856 Louis Gustave BINGER explorateur célèbre de l'Afrique. (Voir aussi article des DNA du 26.7.1981). Apparemment le propriétaire n'a pas tenu ses promesses puisque fin novembre tout a été rasé !... peut-être pour mettre un nouveau bloc en béton !... Cela rapportera plus au promoteur que de vieilles pierres ! Tant pis pour le patrimoine de la Robertsau ! L'Année est aussi révolue ! et l'Avenir appartient aux promoteurs !

(suite page 10)

## Chaussures HEPP

Rue Reisseisen  
(près supermarché GRO)

Strasbourg-Robertsau  
Tél. 31.28.86

\*

En prévision de l'hiver et des fêtes de fin d'année, nous tenons à votre disposition un assortiment de chaussures des meilleures marques françaises, une gamme de sacs à main en cuir, et nouvellement, un grand choix en parapluies.

Naturellement, comme toujours, avec 5% de remise sur carte de fidélité.

VOS DEVOUEES MARTINE, CATHERINE

HORLOGERIE ♦ BIJOUTERIE ♦ CADEAUX

## E. KAMPER

81, rue Bœcklin / Strasbourg-Robertsau  
☎ 31.03.39



Montres **TISSOT**  
**CITIZEN**  
**JAZ**  
**HERMA**

ARTICLES CADEAUX

étain  
orfèvrerie  
maroquinerie  
émaux

Couverts **DEETJEN**  
**RENEKA**  
**GULDEN**  
en abonnement

LISTE DE MARIAGE

## Les « transportés » de la ligne 3-13-23

Chaque matin, ils sont nombreux à attendre l'autobus pour se rendre à l'atelier, au bureau, au magasin, à l'usine ou, pour les plus jeunes, à l'école.

Suivant les saisons, ils tapent du pied ou font les cent pas pour se réchauffer, ils brassent un journal ou cherchent l'ombre d'un balcon pour trouver le frais, ils déploient un parapluie ou arborent une coiffe pour ne point se mouiller. L'attente se fait longue parfois. Est-ce que tout ce monde est satisfait du mode de locomotion utilisé, à savoir l'autobus ?

A une époque où les transports en commun sont appelés à se développer dans les grandes agglomérations — économie d'énergie oblige — il n'est peut-être pas inutile de se poser quelques questions. Moi-même « transporté de la ligne 3-13-23 », je me sens en droit de donner quelques impressions.

Un point sur lequel il faut se pencher concerne les rapports entre les usagers et les relations avec les chauffeurs.

Nous sommes à une époque où les gens sont pressés, énervés, excités, voire exaspérés toute l'année. Dans les transports en commun, encore plus qu'ailleurs, le manque de savoir-vivre de nos semblables est tout à fait significatif.

### Savoir-Vivre

Bien sûr, on pense tout de suite à une jeune personne qui ne cède pas sa place assise à une personne âgée chancelante, obligée de rester debout. Dans l'indifférence générale. Chacun des utilisateurs de transports en commun en a été au moins une fois le témoin ou l'acteur. Il faut cependant cesser de se faire une idée préconçue sur la jeunesse car beaucoup d'adultes et de personnes âgées manquent eux aussi de savoir-vivre !

C'est le vieux grognon (il y en a tellement) qui monte dans le bus en bousculant tout le monde sans un mot d'excuse et qui, sous prétexte d'avoir quelques cheveux gris, se croit autorisé d'invectiver le premier venu, pour un simple regard de protestation ou un mot jugé par lui comme désobligeant !

C'est la solide mégère qui ordonne à une femme enceinte de se lever pour lui céder son siège sous prétexte que ses jambes ne supportent plus un corps trop lourd, sans se soucier de l'état de sa victime ! Les chauffeurs eux aussi, hélas, sont parfois les images de la mauvaise humeur ou de la méchanceté toute gratuite !

C'est tel conducteur aigri qui prend un malin plaisir pour démarrer rapidement alors que quelques utilisateurs ne sont pas encore tous descendus ou montés. Bousculades, cris, parfois plaintes.

C'est tel autre qui se précipite pour fermer les portes automatiques du bus et partir en trombe, en retirant une certaine jouissance se traduisant par un rictus dédaigneux dirigé vers des gens qui accourent en sa direction et qui lui font signe de s'arrêter pour pouvoir monter.

C'est encore celui-là qui savoure avec malice les bousculades et soubresauts des transportés, quand il freine brusquement sans y être obligé ou lorsqu'il appuie inconsidérément sur l'accélérateur.

Il existe encore dans la profession des gens corrects sachant respecter autrui.

Les « transportés de la ligne 3/13/23 », c'est aussi un petit monde qui se côtoie quotidiennement avec ses déboires, comme décrits succinctement, mais aussi avec ses bons côtés. A la longue, tout le monde se connaît. Les conversations s'engagent. Des liens se créent. Parfois des amitiés naissent et quelquefois même, l'amour !

### Célébrités

La ligne 3/13/23 possède ses hommes et femmes « célèbres ». Personnes peut-être insignifiantes dans la vie courante, certains deviennent les « idoles » de l'autobus.

C'est M. V., le bourreau des cœurs, qui trouve toujours une âme sœur pour faire causette. M. H. le sculpteur et collectionneur, toujours en quête d'une enveloppe ou d'un timbre rarissime. Le petit C que tout le monde aime bien et redoute à la fois (car c'est un petit handicapé mental) pour ses épanchements affectueux. Il y avait M. P., avec sa cour de dames qui a pris sa retraite et que l'on ne voit plus. L'équipe des Dernières Nouvelles qui en été s'adonne à la bicyclette abandonnant le bus pour une saison. Mme J.-J. qu'il ne faut oublier. Tout le monde dans le bus connaît un peu une tranche de sa vie, tant elle a une voix qui porte ! L'écrivain aussi, avec sa canne et toujours un livre sous le bras. Là nous atteignons les vraies célébrités de la Robertsau. Il n'est par rare de trouver là-bas au fond du 23, M. Félix, Président de l'ADIR se rendant au centre ville pour un conseil d'administration de l'UNIAT. Naguère, on pouvait apercevoir M. BRUNSCHWEILER, notre conseiller général, mais c'est de plus en plus rare depuis qu'il a son permis de conduire.

Prendre l'autobus a donc aussi ses bons côtés et ses avantages. Se faire transporter est souvent bien agréable. Les nerfs ne sont pas autant mis à la rude épreuve des aléas de la circulation urbaine. Le coût du transport est souvent bien inférieur à ce qu'il est si l'on utilise la voiture. Les risques corporels sont minces.

Si la direction de la CTS pouvait améliorer certains aspects du service public, en tenant un plus grand compte du bien-être des usagers, tout irait pour le mieux. A bien y réfléchir, le transport en commun en milieu urbain, c'est finalement l'avenir !

P. FURRER

## F. et J. Mosser

Pyrogravure

Travaux  
d'encadrement *canavas*  
*photos*  
*tableaux*  
*glaces, etc.*

Bureau / Atelier

5, rue de l'Angle  
Strasbourg-Robertsau  
Tél. (88) 31.06.48

ETABLISSEMENT HORTICOLE

## Frédéric Roth

52, rue Jeanne-d'Arc, tél. 31.16.67  
Strasbourg-Robertsau

- \* Plantes de serre et d'appartement
- \* Soufflets et couronnes
- \* Palmiers et plantes pour balcons
- \* Travaux décoratifs

## FLEURS KUNTZ

83, route de la Wantzenau  
67000 Strasbourg-Robertsau  
☎ 31.10.21

- Fleurs coupées et plantes suivant saison
- Arrangements
- Décorations florales en tous genres
- Couronnes mortuaires

## Dingouin Stemm

Madame Liliane KENIG  
C.C. GRO / route de La Wantzenau / tél. 31.38.04

Le froid s'installe, la collection hiver vous propose des grosses laines, des coloris mode pour créer des confortables tricotés. Nous avons également un grand choix en ouvrages au point noué, en chaussettes, bas et collants. Pour les fêtes de fin d'année les modèles fait main réalisés, sur mesure, seront des cadeaux très appréciés.



**cadeaux**



**Deetjen**  
couverts orfèvrerie  
CHEZ TOUS LES SPECIALISTES



Pour votre jardin  
Plantes vivaces  
**G.A.E.C.  
PEPINIERES**

**Frédéric Schott**

103, rue Mélanie  
Strasbourg-Robertsau  
Tél. 31.08.11

Catalogue gratuit sur simple demande  
Promotion sur certaines plantes / Pour haies et arbustes  
nous consulter

**TRATTORIA DRONGO**

94, rue Bœcklin  
ROBERTSAU tél. 31.47.96  
\* PATES FRAICHES  
tous les jours fermé le jeudi soir



Charbons / Tous combustibles

- \* Entretien brûleurs
- \* Charbon de bois
- \* Bûches pour cheminées

**Ets BREVI**

16, rue du Docteur François  
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU  
téléphone 31.08.63

**CHARBONS / BOIS / MAZOUT**  
CUVES  
en toutes dimensions

Succ.  
**René MAECHLING**

Hansmaennel  
33, rue des Jardiniers  
Strasbourg-Robertsau  
tél. 31.10.50

**RD** ELECTRICITE  
S.A.R.L.  
REISSER-DEGANO

26, rue des Gardes-Champêtres  
Strasbourg-Robertsau  
Tél. 31.21.27

- \* ELECTRICITE GENERALE
- CHAUFFAGE ELECTRIQUE
- INSTALLATION
- APPAREILS MENAGERS

**Fleurs  
Issler**



STRASBOURG  
ROBERTSAU  
tél. 31.05.09

Des fleurs  
dans le monde entier  
par Interflora

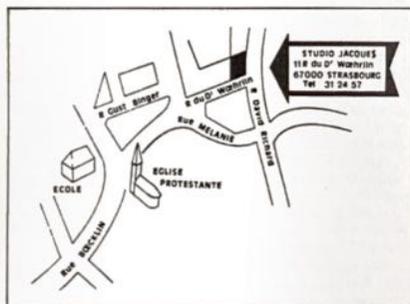
TOUTE DÉCORATION FLORALE

POUR VOS CADEAUX DE FIN D'ANNÉE

*pensez à de belles linge-ries  
pour Madame et Monsieur*

chez **Madame Hans**

64, rue Bœcklin  
Strasbourg-Robertsau  
tél. 31.13.83



A l'occasion des fêtes de fin d'année le **STUDIO JACQUES**

*vous présente ses meilleurs vœux*

**POUR VOS CADEAUX... PENSEZ «PHOTOS»...  
TOUT POUR LA PHOTO AU STUDIO JACQUES**

*Grand choix des meilleures marques / Photo d'identité / Portrait-photos sur toile  
Mariage / Reproduction photos anciennes, industrie et publicité*

**STUDIO JACQUES** votre photographe

11, RUE DU Dr WÖERLIN • STRASBOURG-ROBERTSAU • TELEPHONE 31.24.57

**ÉLECTRICITÉ  
ÉLECTRO MÉNAGER**

OUVERT TOUTS LES JOURS  
de 9 à 12 h et de 14 à 19 h, également LUNDI  
SAMEDI jusqu'à 17 heures

**Cl. SANDRIN**

17, rue Mélanie tél. 31.62.68

LISTE DE MARIAGE (avec un cadeau du magasin et livraison gratuite)

Du 13 au 23 décembre 1981 ★ **1<sup>er</sup> ANNIVERSAIRE**

REMISE DE CAISSE **5%** POUR TOUT ACHAT

**Les nouveautés Noël 1981**

Fer triple vapeur  
Cuitout  
Triplettes  
Tambourettes  
Fer vapeur 15 g  
Rasoir double action  
Saucier  
Aqualiseur  
Raclette 8 portions  
Mixer Minipimer  
Vacupack  
Friteuse

PHILIPS  
MOULINEX  
MOULINEX  
ROWENTA  
CALOR  
PHILIPS  
SEB  
CALOR  
ASTORIA  
BRAUN  
KRUPS  
MOULINEX / SEB / KRUPS

*Cadeaux pour tout achat*

Toutes installations électriques / dépannages - entretien brûleur à mazout  
Installations - Dépannages - Entretien brûleur à mazout • SANDRIN / 1, place St-Etienne - tél. 35.46.45

**Restaurant  
«Joyeux  
Pêcheur»**

Mme Betty KIEFFER

50, route de La Wantzenau  
67000 Strasbourg-Robertsau  
tél. (88) 31.00.04

- PLATS DU JOUR
- TARTES FLAMBEES
- vendredi à dimanche  
à partir de 19 h
- mardi jour de repos
- SPÉCIALITÉS  
ALSACIENNES

**ELECTRICITE GENERALE**

chauffage électrique

**DROELLER-SCHEER**

64, route de la Wantzenau  
Robertsau  
tél. 31.36.11

*Grand choix en  
Horlogerie / Bijouterie / Orfèvrerie*



**V<sup>ve</sup> L. MEYER**

108, route de La Wantzenau / ROBERTSAU  
(près de la Papeterie) tél. 31.16.17

Cadeau de Noël aux acheteurs

Réparations en tous genres  
Travail soigné / Prix modéré

**ENTREPRISE DE CREPISAGE ET MAÇONNERIE**

**Gino DI-FILIPPO**

17, RUE HECHNER STRASBOURG-ROBERTSAU Téléphone (88) 31.06.32

Transformations en tous genres • Intérieur • Extérieur • Travail rapide et soigné

► PHOTOS / REPARATIONS / CINEMAS

**Ventes neufs et occasions**

- Promotions
- Travaux NB + COULEUR
- Atelier agréé par de grandes marques

Votre CONSEIL

**FRITZ REPARATIONS**

109, rue Boecklin  
(en face de l'Eglise)  
tél. 31.43.10  
67000 Strasbourg-Robertsau

■ **BOUCHERIE  
CHARCUTERIE  
CHEVALINE**

**GERARD SCHMITT**

79, rue Boecklin  
STRASBOURG-ROBERTSAU  
Tél. (88) 31.43.87

Spécialités:

Rossbit - Steak de Poulain  
VIANDE 1<sup>er</sup> CHOIX

◆  
Livraison assurée pour restaurants et  
collectivités



**FERS ET MÉTAUX**

**J. DOERR succ. R. KNOLL**

7-7a, rue Redslob  
STRASBOURG-ROBERTSAU  
tél. 31.13.53

VITRERIE \* MIROITERIE \* ENCADREMENTS

**KOENIG-REIMINGER s. a.**

Fondée en 1930 / Société anonyme au capital de 100.000 F

102, route de La Wantzenau  
Strasbourg-Robertsau tél. 31.12.50

- Installations de magasins
- Glaces sécurité pour devantures et pour autos
- Vitrages Isolants



**Garage  
WERNERT**

87, rue Boecklin / ROBERTSAU  
Tél. 31.11.25

\*  
L'AGENT RENAULT  
DE VOTRE FAUBOURG



TELE PALACE

101, rte de la Wantzenau  
Strasbourg-Robertsau  
tél. 31.04.41

**Théo Bernert**

- VOTRE spécialiste TVC Philips - Magnétoscope  
HIFI - Radio, près de chez vous

L'accueil et le Service après-vente  
Le sérieux et la compétence de nos techniciens  
vous garantissent un service rapide et efficace

*Mercerie - Bonneterie - Prêt à porter*

**SAMALISE**

*Mademoiselle Salomé Speckel*  
26, rue de l'III / Robertsau

Spécialiste en tous genres pour la couture (boutons - doublure - toilage) et ouvrages dames (tapiserie - nappes alsaciennes) - Tapis - Louf - Laine de Schaffhouse - Bouton d'or - Pingouin - Austral - Belle lingerie - Chemiserie Layette

*A notre fidèle clientèle et amis  
les meilleurs vœux pour les fêtes de fin d'année  
souhaitent Mlle SPECKEL et sa vendeuse DENISE HEINRICH*

**Der Ausflug  
des Interessenvereins**

Der diesjährige Ausflug des Interessenvereins war wieder einmal ein voller Erfolg. Bei schönem Wetter und gutem Essen gaben sich 150 Teilnehmer Rendez-vous in der Ferme-Restaurant Hôtel Rouge Gazon. Ein sehr schmackhaftes Mittag- und Abendessen wurde serviert. Nach dem Essen gingen viele spazieren und andere wieder tanzten zum Vergnügen. denn das Komitee hatte ein prima Orchester engagiert. Alle waren voll zufrieden, und sie gaben sich wieder Treffpunkt fürs nächste Jahr.

Ein Bild der Teilnehmer der ADIR.



## Petites nouvelles du Lâuch (suite)

### PROJET HABITAT SOCIAL DE LA CITE DES CHASSEURS

Le projet initial a été profondément modifié mais sans tenir compte de toutes les propositions des habitants de la Cité des Chasseurs !

- le nombre de logements HLM a été doublé : 66 au lieu de 33 pour reloger les familles de NEUHOF,
- le lotissement privé de 19 maisons particulières qui devait assurer un certain équilibre sociologique a été abandonné,
- les nouvelles voies d'accès demandées pour éviter les problèmes de circulation ne seront pas réalisées.

Les habitants du quartier ne sont pas satisfaits du Projet et l'ont écrit à Monsieur le Maire.

L'ADIR soutient leurs propositions et demande que tout soit mis en œuvre pour garantir les intérêts des habitants du quartier et aussi le bien-être des nouvelles familles relogées. C'est déjà parce qu'on a voulu faire des économies qu'il y a eu le problème du Neuhof !

### ZONE ARTISANALE DU HECHNER

La Ville, en particulier M. Bailliard, n'ayant pas tenu ses promesses de revoir le projet de la zone artisanale, l'ADIR avec les riverains des Rues de l'Anguille et du Hechner a introduit un recours au Tribunal Administratif qui a été rejeté en avril dernier !

La Ville, dans ce cas, ne respecte pas son propre « Règlement des constructions » et prend en plus les jardins familiaux d'une trentaine de familles. L'ADIR et les riverains ont décidé de ne pas en rester là et ont introduit un recours au Tribunal Administratif de Paris.

### RECUPERATION DU VERRE PERDU

Comme nous l'avions annoncé dans notre « ECHO » du juin 1981 la Ville a mis en place courant septembre de nombreux containers spéciaux pour la récupération du verre dans les différents quartiers de la Robertsau.

Comme pour une fois c'est une « économie » qui va dans le bon sens nous invitons tous les Robertsauviens à participer à cette lutte contre le gaspillage.

### ET LA RECUPERATION DU PETROLE

Le pompage et la récupération des 300.000 litres de pétrole écoulés dans la nature et la nappe phréatique en début d'année ne sont toujours pas terminés !

Quel gâchis dangereux ! L'ADIR a demandé des explications à la Préfecture.

Affaire à suivre...

## Le coin des associations

### Cérémonie du Souvenir du 1<sup>er</sup> Novembre

Comme chaque année l'« Entente des Sociétés de la Robertsau » a organisé la cérémonie du Souvenir devant le Monument aux Morts du faubourg, Place du Corps de Garde.

Rappelons que ce monument a été érigé en 1945 grâce à une souscription organisée par les Associations de la Robertsau sous la présidence du regretté Gustave Glausinger.

La manifestation s'est déroulée en présence des délégations de nombreuses associations locales. Elle a été rehaussée par la participation de l'Harmonie Caecilia 1880 et la Chorale des Jeunes dirigée par M. RIESS, Directeur de l'Ecole Bœcklin.

Un détachement de jeunes militaires de la BA d'Entzheim a par ailleurs monté une garde d'honneur devant le monument aux morts suite à une intervention de notre Conseiller Général auprès des autorités.

Des gerbes ont été déposées par M. RIESS, Délégué du Souvenir Français, M. BRUNSCHEWELER, Conseiller Général, M. GROSSMANN, Adjoint au Maire et MM. ZIMMER et FELIX au nom de l'Entente des Sociétés de la Robertsau.

### Le grand concert de l'Harmonie Caecilia

a eu lieu le 8 novembre dernier au Palais des Fêtes et l'Harmonie a prouvé par sa belle prestation qu'elle était une alerte « centenaire ». De nombreux Robertsauviens et Strasbourgeois amateurs de musique se sont déplacés et ont passé un bien agréable après-midi musical.

### Animation de l'ACAR

Après le succès remporté par la « Braderie » des 19 et 20 septembre derniers dans la cour de l'Ecole Bœcklin, l'Association des Commerçants et Artisans de la Robertsau prévoit diverses opérations pour développer l'animation du quartier et le commerce local. C'était l'objectif de l'ADIR lorsqu'elle a lancé l'idée des « Journées des Commerçants et Artisans » en 1979 qui a donné naissance à l'ACAR. L'ADIR ne peut que se féliciter du développement de cette association qui regroupe maintenant presque une centaine de commerçants et leur souhaite beaucoup de succès. Du 16 novembre au 12 décembre les membres de l'ACAR distribueront à leurs clients des badges adhésifs destinés à être fixés sur la vitre arrière de leur voiture. Chaque semaine une équipe sillonne le quartier pour prendre en photo un certain nombre de véhicules portant le macaron en question. Chaque semaine 8 photos seront tirées au sort. Les immatriculations des gagnants seront affichées les mercredis

chez les commerçants et artisans de l'association. Des bons d'achat de 100 F, valables chez tous les membres de l'ACAR jusqu'au 24 décembre pourront être retirés chez M. BERNERT, Président de l'association (101, route de la Wantzenau). L'ACAR contribuera également, pendant la période de Noël, à créer à la Robertsau l'atmosphère de circonstance. Au mois de décembre, étoiles, guirlandes et sapins lumineux confectionnés par les membres de l'ACAR seront installés en 6 emplacements du faubourg. Le 13 décembre, le Père Noël fera une tournée dans le quartier.

### Association « Renaitre Bas-Rhin »

Ce mouvement alsacien au service des malades de l'alcoolisme a installé une section dans notre quartier dans les locaux du Centre Socio-Culturel 16, rue de la Papeterie.

Si vous désirez en apprendre davantage sur cette association ou si vous sentez que vous avez besoin d'aide pour vous-même ou quelqu'un de vos proches vous pouvez venir à une des réunions hebdomadaires qui se tiennent tous les vendredis à 20 h 30 ou contacter un des militants au n° de téléphone 31.05.47 ou 31.45.00.

### ASSOCIATION DES SECOURISTES-SAUVETEURS DE LA ROBERTSAU

#### « Tombola Programmes »

1 <sup>er</sup> Prix :	Télé portative	N° 485
2 <sup>e</sup> Prix :	Appareil photo extra-Kodak	N° 398
3 <sup>e</sup> Prix :	Barbecue	N° 509
4 <sup>e</sup> Prix :	Calculatrice	N° 593
5 <sup>e</sup> Prix :	Appareil photo Agfomatic	N° 333
6 <sup>e</sup> Prix :	Batteur Philips	N° 617
7 <sup>e</sup> Prix :	Pèse-personne	N° 808
8 <sup>e</sup> Prix :	Bigoudis chauffant	N° 318
9 <sup>e</sup> Prix :	Lunette WC	N° 373
10 <sup>e</sup> Prix :	Lampe	N° 701
11 <sup>e</sup> Prix :	Réveil	N° 585
12 <sup>e</sup> Prix :	Pèse-personne	N° 257
13 <sup>e</sup> Prix :	Plateau alsacien	N° 877
14 <sup>e</sup> Prix :	Sac sport	N° 534
15 <sup>e</sup> Prix :	Bougeoir	N° 788
16 <sup>e</sup> Prix :	Parapluie	N° 396

Lots de consolation pour les programmes se terminant par N° 34 et 87.



**Coiffure**  
**Claude-Wagner**  
Maître Coiffeur  
DAMES / MESSIEURS  
SOIN DU CHEVEU  
COUPE NOUVELLE LIGNE  
PARFUMERIE  
TRAVAIL SOIGNE

**CLAUDE WAGNER-CLAUDE**  
94, rue Bœcklin 31.03.03  
26, rue de l'III 31.13.89

**Charles Roth**  
TAPISSIER-DECORATEUR

- moudes rembourrés
- literie
- moquette
- tentures murales
- décors de fenêtres
- réfection de matelas orin et laine

8, rue Bœgner 67000 Strasbourg-Robertsau tél. 31.44.21



**CORDONNERIE**  
**J. ZIRN**  
18, rue Mélanie  
Strasbourg-Robertsau  
Vente de pantoufles et chaussures  
Réparations tous genres

**Boulangerie - Pâtisserie**  
**Christian FAULHABER**

40, rue du Chevalier Robert  
ROBERTSAU

**VILMORIN, HOFER et FABIAN**  
prop. J.C. OHL

4, rue Sébastopol STRASBOURG  
tél. 32.00.01

**DÉPOT VENTE**  
32, rue Schott ROBERTSAU  
tél. 31.11.51

avec son choix de semences, bulbes, replants légumes et fleurs, plantes vivaces et conditionnelles, produits de traitements, engrais, terreau, graines d'oiseaux, aliments pour volailles et lapins  
OUVERT du lundi au samedi de 8 h à 12 heures et de 14 h à 18 heures

**POMPES FUNEBRES**  
**Marcel Vierling**

- CERCUEILS
- TRANSPORTS
- ARTICLES FUNÉRAIRES
- TOUTES DÉMARCHES ET FORMALITÉS

40, rue Bœcklin • Strasbourg-Robertsau • tél. 31.32.47

## Menuiserie artisanale de la Robertsau

**Antoine Stragapede**  
1, RUE KEMPF • 67000 STRASBOURG-ROBERTSAU  
tél. privé 33.24.55

**Service Bricolage** atelier 31.42.10

- ELEMENTS DE CUISINE SUR MESURE
- PLACARDS - PORTES - KAZED - FAUX-PLAFONDS
- TOUS TRAVAUX D'AMENAGEMENT INTERIEUR
- DECOUPE DE BOIS SUR MESURE

## Coiffure Jacqueline



4, rue du Dr Wahrlin  
67000 STRASBOURG-ROBERTSAU  
tél. 31.14.78

Soins du cheveu \*  
Coupes classiques et modernes \*  
Brushing \*



## Jean-Jacques Thomann

artisan carreleur

SPECIALITE DE SALLES DE BAINS \*  
DE LUXE \*  
TOUS TRAVAUX DE CARRELAGE \*  
RUSTIQUE \*

59, rue du Docteur François • 67000 STRASBOURG  
tél. 31.21.50 après 19 h



Boulangerie - Pâtisserie

Ch. Klinghammer

19, Rue Melanie

Strasbourg - Robertsau

Téléphone : 31-11-32

- ◆ QUINCAILLERIE
- ◆ ARTICLES DE MENAGE
- ◆ CADEAUX
- ◆ LISTE DE MARIAGE

## Gérard HERR

ancl. L. BURCKENBERGER

19, RUE MELANIE  
67000 Strasbourg-Robertsau  
Tél 31 06.08

► Depuis plus de 50 ans au service du client ◀



Ferblanterie  
Sanitaire  
Chauffage

ETABLISSEMENTS

## R. Hoellinger-Fuchs & C

94, rue de l'Angle  
Strasbourg-Robertsau  
tél. 31.12.32

Société d'Exploitation des Etablissements

## Martin SCHUCH s.a.



- INSTALLATION
- SANITAIRE
- CHAUFFAGE tous systèmes
- FERBLANTERIE
- POMPE A CHALEUR

Strasbourg-ROBERTSAU  
12, rue Ripelin tél. 31.09.36  
tous articles sanitaires  
en magasin

Qualification spéciale

Classification 3 étoiles

## Claude Schnitzler

TAPISSIER - DECORATEUR

- FABRICATION SOMMIERS  
toutes mesures
- REFECTION MATELAS  
vente matelas toutes marques
- MEUBLES REMBOURSES
- RIDEAUX

67, rue Kempf Strasbourg-Robertsau 31.09.53

## Ets WISSER

MACHINES AGRICOLES

6, chemin des Violettes  
Strasbourg-Robertsau / Tél. 31.11.12



Pour toutes variétés  
• Tracteurs STIHL  
• Fondeuses GABY faucheuses hautes  
herbes  
• Atomiseurs FONTAN  
• Motobrouettes LADARDI MP  
• Mote HOK PNEU et HOK DR  
• Arroseur vert Gardalor

GRAND CHOIX en  
Motoculteurs en 2 et 4 roues motrices Holder  
Aliments complets pour aviculture

## « Aspects de la Robertsau »

L'histoire d'une région, d'une ville, d'une commune ou d'un quartier, ce qui constitue sa trame quotidienne, est, pour une large part, marquée par le labeur des hommes.

Ce livre « Aspects de la Robertsau » retrace quelques-uns des métiers de nos anciens. Il comporte une importante iconographie — photos, dessins — illustrant les métiers, les coutumes de notre faubourg.

Mais par delà les aspects particuliers, originaux de ces vieux métiers, apparaît l'image d'un quartier, d'une communauté vivante et fraternelle.

L'histoire de la Robertsau des siècles précédents avait déjà été écrite par A. BEYLER en 1955. Nous avons préféré braquer le projecteur sur la fin du siècle dernier et les cinquante premières années du 20<sup>e</sup> siècle, en y évoquant principalement les vieux métiers de notre faubourg.

Ce livre « Aspects de la Robertsau » sera en vente aux environs du 10 décembre 1981.

Freddy SARG  
Marc BRUNSCHWEILER



Un certain nombre d'artisans m'ont contacté pour savoir quelles étaient pour eux les possibilités d'implantation et d'extension à la Robertsau.

Afin de pouvoir connaître d'une manière très précise toutes ces demandes, j'invite les artisans et chefs d'entreprise des P.M.E. à se rencontrer pour que nous puissions mieux évaluer les besoins d'une zone artisanale et négocier en conséquence son implantation.

Cette rencontre aura lieu

le vendredi 11 décembre 1981 à 20 h 30  
au Restaurant « Le Cygne »

### ZEITUNGSTRÄGER GESUCHT

für den « Echo de la Robertsau »  
sich wenden an

M. R. FELIX, 42, rue de l'III - Cité, tél. 31.14.91

Beaucoup d'anciens du Läuch ont connu le vieux SPECHT Emile, un des derniers agriculteurs de la Robertsau qui habitait du côté du Hechner et cultivait les champs et les prés sur les terrains où s'est construit la Cité de l'III.

Avec son « Gäul » et « le char à bancs » il a participé à tous les « messi du Läuch » des années 60.

L'ADIR gardera de lui le souvenir d'un homme sympathique et toujours plein de bonne humeur.

## PRESSING DE LA ROBERTSAU

NETTOYAGE A SEC ET REPASSAGE SUR PLACE

75, route de la Wantzenau • 67000 Strasbourg-Robertsau

Téléphone 31.18.33

AU CENTRE DE LA ROBERTSAU, VOTRE OPTICIEN

## OPTIQUE BŒCKLIN

présente à son aimable clientèle  
ses meilleurs vœux pour la nouvelle année

63, rue Bœcklin • 67000 STRASBOURG-ROBERTSAU • Téléphone (88) 31.37.59  
Stationnement assuré



LA CAISSE MUTUELLE DE DEPOTS ET DE PRETS «CITE DE L'ILL» vous informe...  
 Votre C.M.D.P. au service de votre Patrimoine



**HORAIRES D'OUVERTURE :**  
 du Mardi au Vendredi 9 h 00 - 12 h 30 et 14 h 30 - 18 h 30  
 le Samedi 8 h 30 - 13 h 30

La CMDP CITE DE L'ILL, dont les nouveaux locaux ont été inaugurés au mois de Mai est l'organe de base du CREDIT MUTUEL. Elle a été créée par la volonté des hommes de notre quartier. C'est une Société Coopérative dont tous les membres sont solidaires. Dirigée par des hommes du quartier, sa vocation est d'aider ses Sociétaires et Clients dans leur développement personnel et collectif.

QUEL QUE SOIT LE PROBLEME que vous pourriez rencontrer, vous serez sûrs de trouver conseil et aide auprès du Gérant et des Administrateurs.

Votre CMDP, votre Banque du quartier, est nécessairement avertie des soucis de sa population. Elle connaît aussi le contexte économique local. Le Gérant et les employés sont là pour discuter en toute connaissance de cause, lorsque se pose pour elle un problème, d'argent, qu'il s'agisse d'épargne ou de crédit.

N'HESITEZ PAS, si vous n'êtes pas encore Sociétaire ou Client de votre CMDP CITE DE L'ILL, venez grossir les rangs de ceux qui collaborent déjà avec la CAISSE et qui en sont tous satisfaits.

A la C.M.D.P. «CITE DE L'ILL», vous trouverez tous les services d'une grande banque :

COMPTE-COURANT / EPARGNE / EPARGNE LOGEMENT / EUROCHEQUE / SICAV MONORY  
 FONDS COMMUNS DE PLACEMENTS / OBLIGATIONS / PRETS : PRETS PERSONNELS  
 PRETS AU LOGEMENT / EMPRUNTS / ASSURANCES DU CREDIT MUTUEL  
 CREDIT MUTUEL VOYAGES / EUROP ASSISTANCE

L'EQUIPE DE HANDBALL DE L'ASCI, maintenant aux couleurs du CREDIT MUTUEL



L'Equipe de Handball CITE DE L'ILL a été habillée de neuf. En effet, la CMDP de ce quartier de la Robertsau a tenu à doter les joueurs de nouveaux maillots aux couleurs du CREDIT MUTUEL. Lors d'une petite fort sympathique réception, M. Gérard KLEIN, Président du Conseil d'Administration de la Caisse, entouré du Gérant et d'autres Conseillers a remis les maillots sous les applaudissements des joueurs et des dirigeants sportifs.

Sur la photo, nous reconnaissons de gauche à droite

debouts Delacote Régis, Broquara Marc,  
 Schannenberger Didier, Arahouani Mohamed,  
 Matthis Daniel, Baenapfel Bruno

accroupis Beck Jean-Philippe, Cabale Christophe, Kheib Rachid  
 Setbon Laurent, Benmekki Kamel, Lattanzi Adriano



**CITE DE L'ILL**

28a, RUE DE L'ILL 67000 STRASBOURG

TELEPHONE : 31.08.07

COMBUSTIBLES  
 MAZOUT  
 ANTARGAZ  
 BOIS - BUCHES pour cheminées

**Ets François GRASS**

63, rue Saint-Fiacre tél. 31.11.14  
 Strasbourg-Robertsau



ENTREPRISE GÉNÉRALE DE COUVERTURE SPÉCIALISÉE  
 ET DE FERBLANTERIE

**Alfred HILGERT & Cie**

52a, rue Himmerich Strasbourg-Robertsau tél. 31.14.94

- \*\* TOUS TRAVAUX DE COUVERTURE en ardoises - éternit - plaques planes et ondulées tôles ondulées - zing - aluminium - cuivre, etc. - tuiles plates et mécaniques cartons et feutres bitumés
- \*\* TOUTE FERBLANTERIE DE BATIMENT



♦ SERRURERIE  
 FORGE  
 MENUISERIE  
 ALUMINIUM  
**ERNEST HANSEN**

80, route de la Wantzenau  
 Strasbourg-Robertsau  
 ☎ (88) 31.16.15

*Parfumerie  
 de la Robertsau*

92, RUE BOECKLIN - Tél (88) 31.02.37  
 // Soins esthétiques //  
 SUR RENDEZ-VOUS

**Cycles-Motos EUGENE KLEPPER fils**

STRASBOURG-ROBERTSAU  
 9, rue Mélanie tél. 31.00.50



- Atelier de réparations
  - Vente de solex
  - Cyclomoteur
  - Peugeot et Mobylette
- Fermé le lundi

**Garage PLUMERE**

- réparations en tous genres
- dépannage
- station service graissage
- contrôle anti-pollution
- agent agréé PEUGEOT-TALBOT

tél. 31.19.96  
 28, RUE BCKELIN 67000 STRASBOURG-ROBERTSAU

**Garage  
 R. BUR**



18 - 20, rue Mélanie  
 67000 Strasbourg-Robertsau  
 téléphone 31.02.41

**Epicerie fine**

**MARC VÖGELE**

FRUITS et LEGUMES  
 livraison à domicile

30, rue Bœcklin 67000 Strasbourg-Robertsau tél. 31.19.28

INSTALLATIONS SANITAIRES  
 ISOLATION  
 FERBLANTERIE / ZINGUERIE  
 TOUTS TRAVAUX DE TOITURES

**Ets Wernert**

76a, rue des Jardiniers Strasbourg-Robertsau tél. 31.03.20

BOUCHERIE / CHARCUTERIE

**M. CHRISTMANN**

2, rue du Plan  
 STRASBOURG-ROBERTSAU  
 Livraison à domicile tél. 31.19.33

Boulangerie - Pâtisserie

**Christian Faulhaber**

40, rue du Chevalier Robert  
 ROBERTSAU tél. 31.58.74

**papier peint**  
en stock réf. signalées

-20%

**tissu mural**  
sur tout le stock

-30%

**rideaux 'Abbó'**  
sur toute la collection

-15%

**peinture**  
brillant, satin "Mega"

-20%

**moquette**  
références signalées

-20%

Offre valable du 1.12.81 au 19.12.81



**FOUR MENAL.**

papier-peint. tissu mural. moquette. peinture. bois à la découpe. divers

55, rue Boecklin **Robertsau**

